

# RAIDER

## POWER TOOLS



**RAIDER**<sup>®</sup>  
PowerTools

### Contents

2	BG	схема
3	BG	оригинална инструкция за употреба
8	EN	original instructions' manual
13	SR	originalno uputstvo za upotrebu
18	RO	manual de instructiuni originale
23	MK	инструкции
28	RU	оригинальное руководство пользователя
33	EL	πρωτότυπο οδηγιών χρήσης
38	SL	preklad pôvodného návodu na použitie
43	HR	originalne upute za rad
48	FR	manuel d'instructions
53	IT	manuale delle istruzioni
58	ES	instruccion 'manlibro
63	PT	manual de instruções

- къртач
- demolition hammer
- bormasina
- čekić bušilica
- ударен чекан
- вращател перфоратор
- скаттико-катедафистико
- rotacijski udarni vrtalnik
- broca de martelo
- martelo
- trapano a percussione
- perceuse à percussion
- vrtalna kladiva

**RD-DH02**

**USER'S MANUAL**





ИЗОБРАЗЕНИ ЕЛЕМЕНТИ:

1. Фиксатор
2. Допълнителна ръкохватка
3. Регулиране позицията на допълнителната ръкохватка
4. Основна ръкохватка
5. Аксесоар (Шило, Длето)
6. Пусков прекъсвач

Сипете масло. Машината се доставя без масло.  
Pour oil. The machine is delivered without oil.

**BG** Снимките са с илюстративна цел.

Изобразеният модел може да не е напълно идентичен със закупената от вас машина.

**EN** The pictures are for illustration purpose.

The pattern shown may not be exactly the same as the machine you purchased.



Двойна изолация  
Double isolation



Носете защитни антифони!  
Always wear hearing protection!



Носете защитни очила!  
Wear safety glasses!



Прочетете ръководството преди употреба!  
Refer to instruction manual booklet!



Носете защитна маска!  
Wear dust mask!

Оригинална инструкция за употреба  
Уважаеми потребители,

Поздравления за покупката на машина от най-бързоразвиващата се марка за електрически, бензинови и пневматични машини - RAIDER. При правилно инсталиране и експлоатация, RAIDER са сигурни и надеждни машини и работата с тях ще Ви достави истинско удоволствие. За Вашето удобство е изградена и отлична сервизна мрежа с 45 сервиза в цялата страна.

Преди да използвате тази машина, моля, внимателно се запознайте с настоящата "Инструкция за употреба".

В интерес на Вашата безопасност и с цел осигуряване на правилната ѝ употреба, прочетете настоящите инструкции внимателно, включително препоръките и предупрежденията в тях. За избягване на ненужни грешки и инциденти, важно е тези инструкции да останат на разположение за бъдещи справки на всички, които ще ползват машината. Ако я продадете на нов собственик то "Инструкцията за употреба" трябва да се предаде заедно с нея, за да може новия ползвател да се запознае със съответните мерки за безопасност и инструкциите за работа.

"Евромастер Импорт Експорт" ООД е упълномощен представител на производителя и собственик на търговската марка RAIDER. Адресът на управление на фирмата е гр. София 1231, бул. "Ломско шосе" 246, тел. 02 934 33 33, 934 10 10, www.raider.bg; www.euromasterbg.com; e-mail: info@euromasterbg.com.

От 2006 година във фирмата е въведена системата за управление на качеството ISO 9001:2008 с обхват на сертификацията: Търговия, внос, износ и сервиз на професионални и хоби електрически, пневматични и механични инструменти и обща железария. Сертификатът е издаден от Moody International Certification Ltd, England.

ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ

параметър	мерна единица	стойност
Модел	-	RD-DH02
Номинално захранващо напрежение:	V AC	230
Честота на променливия ток:	Hz	50
Номинална мощност	W	1600
Честота на ударите	min <sup>-1</sup>	1600
Тип на захвата		шестостен 30mm
Максимална енергия на единичен удар	J	46
Клас на защита на изолацията	-	II
Ниво на звуково налягане L <sub>PA</sub>	dB	87(A), K <sub>PA</sub> = 3 dB
Ниво на звукова мощност L <sub>WA</sub>	dB	105, K <sub>WA</sub> = 3 dB
Вибрационни емисии при къртене /странична ръкохватка/ a <sub>n</sub> (CHeq)	m/s <sup>2</sup>	8.470, отклонение K=1.5m/s2
Вибрационни емисии при къртене /основна ръкохватка/ a <sub>r</sub> (CHeq)	m/s <sup>2</sup>	7.451, отклонение K=1.5m/s2

1. Общи указания за безопасна работа.

Прочетете внимателно всички указания. Неспазването на приведените по-долу указания може да доведе до токов удар, пожар и/или тежки травми. Съхранявайте тези указания на сигурно място.

1.1. Безопасност на работното място.

1.1.1. Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът и недостатъчното осветление могат да спомогнат за възникването на трудова злополука.

1.1.2. Не работете с къртача в среда с повишена опасност от възникване на експлозия, в близост до лесно запалими течности, газове или прахообразни материали.

По време на работа от къртача може да се отделят искри, които могат да възпламенят прахообразни материали или пари.

1.1.3. Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с къртача. Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол над къртача.

1.2. Безопасност при работа с електрически ток.

1.2.1. Щепселът на къртача трябва да е подходящ за използвания контакт. В никакъв случай не се допуска изменение на конструкцията на щепсела. Когато работите със занулени електроуреди, не използвайте адаптери за щепсела.

Ползването на оригинални щепсели и контакти намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.2. Избягвайте допира на тялото Ви до заземени тела, например тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници. Когато тялото Ви е заземено, рискът от възникване на токов удар е по-голям.

Предпазвайте ударно-пробивната си машина от дъжд и влага.

Проникването на вода в къртача повишава опасността от токов удар.

1.2.3. Не използвайте охраняващ кабел за цели, за които той не е предвиден. Например за да носите къртача за кабела или да извадите щепсела от контакта. Предпазвайте кабела от нагряване, омасляване, допир до остри ръбове или до подвижни звена на машини.

Повредените или усукани кабели увеличават риска от възникване на токов удар.

1.2.4. Когато работите с къртача навън, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi (прекъсвач за защитно изключване с дефектнотокова защита), а токът на утечка, при който се задейства ДТЗ трябва да е не повече от 30mA, съгласно "Наредба 3 за устройство на електрическите уредби и електропроводните линии".

Ако е необходимо да използвате удължител, имайте предвид, че трябва да изберете удължител до 15 м със сечение на проводниците 1,5 mm<sup>2</sup>. Удължителят винаги трябва да е изцяло развит. Неразвита удължител се превръща в бубина. При работа на открито използвайте само удължители, подходящи за работа на открито. Използването на удължител, предназначен за работа на открито, намалява риска от възникване на токов удар.

1.2.5. Ако се налага използването на къртача и във влажна среда, включвайте машината само в инсталации оборудвани с електрически прекъсвач Fi. Използването на такъв предпазен прекъсвач за утечни токове намалява опасността от възникване на токов удар.

1.3. Безопасен начин на работа.

1.3.1. Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте предпазливо и разумно. Не използвайте къртача, когато сте уморени или под влиянието на наркотични вещества, алкохол или упойващи лекарства.

Един миг разсеяност при работа с къртача може да има за последствие изключително тежки наранявания.

1.3.2. Работете с предпазващо работно облекло и винаги с предпазни очила.

Носенето на подходящи за извършваната дейност лични предпазни средства, като дихателна маска, здрави плътно затворени обувки със стабилен грайфер, защитна каска и шумозаглушители (антифони), намалява риска от възникване на трудова злополука.

1.3.3. Избягвайте опасността от включване на къртача по невнимание. Преди да включите щепсела в охраняващата мрежа, се уверете, че пусковият прекъсвач е в положение «изключено». Ако, когато носите къртача, дръжте пръста си върху пусковия прекъсвач, или ако подавате охраняващо напрежение на къртача, когато е включен, съществува опасност от възникване на трудова злополука.

1.3.4. Преди да включите къртача, се уверете, че сте отстранили от него всички помощни инструменти и ключове.

Помощен инструмент, забравен на въртящо се звено, може да причини травми.

1.3.5. Избягвайте неестествените положения на тялото. Работете в стабилно положение на тялото и във всеки момент поддържайте равновесие. Така ще можете да контролирате къртача по-добре и по-безопасно, ако възникне неочаквана ситуация.

1.3.6. Работете с подходящо облекло. Не работете с широки дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите и ръкавици на безопасно разстояние от въртящи се звена на къртача. Широките дрехи, украшенията, дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от патронника.

1.3.7. Ако е възможно използването на външна аспирационна система, се уверете, че тя е включена и функционира изправно. Използването на аспирационна система намалява рисковете, дължащи се на отделящата се при работа прах.

1.4. Грижливо отношение към къртача.

1.4.1. Не претоварвайте къртача. Използвайте къртача само съобразно неговото предназначение. Ще работите по-добре и по-безопасно, когато използвате подходящия къртач в зададения от производителя диапазон на натоварване.

1.4.2. Не използвайте къртач, чийто пусков прекъсвач е повреден.

Къртач, който не може да бъде изключван и включван по предвидения от производителя начин, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.

1.4.3. Преди да промените настройките на къртача, да замените работни инструменти и допълнителни приспособления, както и когато продължително време няма да използвате къртача, изключвайте щепсела от захранващата мрежа. Тази мярка премахва опасността от задействане на къртача по невнимание.

1.4.4. Съхранявайте къртача на места, където не може да бъде достигнат от деца. Не допускайте той да бъде използвана от лица, които не са запознати с начина на работа с него и не са прочели тези инструкции. Когато е в ръцете на неопитни потребители, къртача може да бъде изключително опасен.

1.4.5. Поддържайте ударно-пробивната си машина грижливо. Проверявайте дали подвижните звена функционират безукорно, дали не заклинват, дали има счупени или повредени детайли, които нарушават или изменят функциите на къртача. Преди да използвате къртача, се погрижете повредените детайли да бъдат ремонтирани. Много от трудовите злополуки се дължат на по-лошо поддържани електроинструменти и уреди.

1.4.6. Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти. Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове оказват по-малко съпротивление и с тях се работи по-леко.

1.4.7. Използвайте къртача, допълнителните приспособления и работните инструменти, съобразно инструкциите на производителя. При това се съобразявайте и с конкретните работни условия и операции, които трябва да изпълните. Използването на къртач за различни от предвидените от производителя приложения повишава опасността от възникване на трудови злополуки.

1.5. Указания за безопасна работа, специфични за закупената от Вас ударно-пробивна машина.

При работа с ударно-пробивни машини носете антифони. Въздействието на силен шум може да увреди слуха Ви. Използвайте включената в окомплектовката спомагателна ръкохватка. Загубата на контрол над машината може да доведе до възникване на трудови злополуки.

1.5.1. Не използвайте допълнителни приспособления, които не се препоръчват от производителя специално за този електроинструмент. Фактът, че можете да закрепите



## 2. Функционално описание и предназначение

Машината е предназначена за къртене в бетон, тухла, асфалт и камък.

### Монтаж

#### Допълнителна ръкохватка

Завъртете долната част на допълнителната ръкохватка в посока обратна на часовниковата стрелка и завъртете допълнителната дръжка в желаното положение. След това отново затегнете долната част на допълнителната дръжка, като завъртите по посока на часовниковата стрелка.

#### Капачка за прах

Капачката за прах до голяма степен предотвратява навлизането на прах при къртене. Когато поставяте инструмента, внимавайте предпазната капачка да не се повреди.

Повредената прахозащитна капачка трябва да се смени незабавно. Задължително смяната се извършва в сервиз.

#### Преди работа

##### 1. Източник на захранване Уверете се, че източникът на захранване

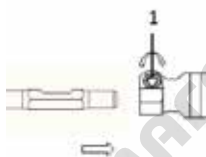
който трябва да се използва, отговаря на изискванията за мощност, посочени в табелката с данни на къртача.

##### 2. Превключвател

Уверете се, че ключът за захранването е в положение OFF/ Изключено. Ако щепселът е свързан към захранването когато превключвателят на захранването е в положение ON/ ВКЛЮЧЕН, къртача ще започне незабавно да работи, което може да причини сериозна авария!

#### Работа с къртача:

##### Поставяне на работен инструмент (шило, секач)



Почистете внимателно опашката на работния инструмент и го смажете внимателно с грес. Завъртете фиксатора на 180° и поставете инструмента с въртеливо движение в отвора. Освободете фиксатора, за да заключите инструмента. Проверете заключването, като издърпате инструмента (шило, секач)



##### Изваждане на инструмента

Завъртете фиксатора до 180° и извадете инструмента.

1. Натиснете превключвателя след натискане на върха на аксесоара в работната повърхност. В някои случаи е необходимо да натиснем върха на аксесоара, за да нанесете удар. Това не се дължи на повреда на електроинструмента. Това означава, че механизмът срещу повреждане без товар работи.

2. Работете с този къртач, като използвате умерена сила. Ефективността ще бъде по-добра, ако се приложи умерена сила към ръкохватката срещу работната повърхност., без да натискате машината.

#### Забележка:

Понякога електроинструментът не започва ударна функция, дори моторът да продължи да работи, защото маслото вътре се е състило. Ако електроинструментът се използва на място с висока температура, или се използва след дълго време на празен ход, за да се включи ударната функция трябва да продължи да работи повече от 5 минути, за да се загрее

##### 5. Поддръжка

Къртачът се доставя без без масло. Задължително преди първото включване машината трябва да се зареди с масло.

Спазвайте следната последователност:

Къртача се поставя в легнало хоризонтално положение на широката страна.

Отвинва се пробката с ключа от окомплектовката или с ключ или вложка 23.

Налива се 50 ml масло 15W40.

За удобство в окомплектовката има празна маслѐнка с обем 100ml.

Маслото може да се сипе в маслѐнката и като се отреже върха и да се налее в къртача. Ⓢ

Нивото на маслото трябва да се проверява преди всяко включване.

В хоризонтално легнало положение нивото трябва да е от 3 до 5 mm.

Маслото трябва да се сменя на всеки 40-50 часа работа или всяка година.

Проверка на държача на аксесоара / работния инструмент.

Държачът може да се разхлаби поради прекомерна употреба.

Поддържайте мотора

- подмяна на четки

- принадлежности-аксесоари. При износване - подменяйте.

Проверка на монтажните винтове

Редовно проверявайте всички монтажни винтове и се уверете, че са правилно затегнати.

Ако някой от винтовете се разхлаби, незабавно ги затегнете. Ако не го направите, може да доведе до сериозна опасност.

6. Проверка на аксесоара

Аксесоарът може да се разхлаби поради прекомерна употреба. Винаги обръщайте внимание на фиксатора за задържане на аксесоара.. Ако се установи износване, предайте в оторизиран сервизен център.

7. Поддръжка на мотора

Уверете се, че намотката не се поврежда и / или не се намокря с масло или вода.

8. Проверка на въглеродните четки

Моторът използва въглеродни четки, които са консумативи. Когато се износят или близо до "граница на износване", това води до проблеми с двигателя. Уверете се, че въглеродните четки се движат свободно.

9. Процедура за замяна

задължително процедурата се извършва в оторизиран сервиз на Raider.

10. Опазване на околната среда.

С оглед опазване на околната среда електроинструментът, допълнителните приспособления и опаковката трябва да бъдат подложени на подходяща преработка за повторното използване на съдържащите се в тях ценни суровини.

Не изхвърляйте електроинструменти при битовите отпадъци! Съгласно Директивата на ЕС 2012/19/ЕС относно излезлите от употреба електрически и електронни устройства и утвърждаването и като национален закон електроинструментите, които не могат да се използват повече, трябва да се събират отделно и да бъдат подлагани на подходяща преработка за оползотворяване на съдържащите се в тях ценни суровини.

